

Porównanie tłumaczeń II Kronik 14:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Usunął obce ołtarze i wzniesienia,* ** potrzaskał posągi*** i wyrębał aszery,**** *****1)2)3)4)5)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Usunął obce ołtarze i świątynki, potrzaskał posągi i wyciął aszery.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Asa czynił to, co <i>było</i> dobre i prawe w oczach JAHWE, jego Boga.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I czynił Aza co było dobrego, i przyjemnego w oczach Pana, Boga swego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I czynił Asa, co było dobrego i przyjemnego przed oczyma Boga swego, i rozwaliał ołtarze cudzoziemskiego nabożeństwa i wyżyny,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Asa czynił to, co jest dobre i słuszne w oczach Pana, Boga jego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Usunął obce ołtarze i świątynki na wzgórzach, potrzaskał słupy i powycinał święte gaje,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Usunął obce ołtarze i wyżyny, rozbił stele i wyciął aszery.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Usunął ołtarze i wzniesienia kultowe obcych bogów, roztrzaskał stele i wyrębał aszery.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zniósł ołtarze obcych [bogów] i wyżyny, porozbijał stele i powycinał święte gaje.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I він зніс жертівники чужинців і високі (місця) і знищив стовпи і зрубав гаї
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Asa czynił co jest słuszne i przyjemne w oczach WIEKUISTEGO, swego Boga;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I czynił Asa to, co dobre i słuszne w oczach JAHWE, swego Boga.

¹⁾ wzniesienia, כְּמוֹת , lub: podwyższenia, świątynki.

²⁾ <x>50 12:2-3</x>

³⁾ posągi, מַצֵּבֹת , lub: słupy.

⁴⁾ aszery, אֲשֵׁרִים , symbole kananejskiej bogini powodzenia i szczęścia, mającej swoich proroków (<x>110 18:19</x>), podobizny (<x>110 15:13</x>; <x>120 21:7</x>; <x>140 15:16</x>), sprząty (<x>120 23:4</x>), świątynie (<x>120 23:7</x>).

⁵⁾ <x>50 7:5</x>; <x>50 12:3</x>; <x>50 16:21</x>; <x>70 6:25</x>; <x>120 18:4</x>